

# DCL ESPAGNOL

## Diplôme de Compétence en Langue

Session du vendredi 27 mai 2011

# Dossier de travail du candidat

Rendre tous les documents à la fin de l'épreuve

*Aucun brouillon n'est autorisé*

Numéro du candidat :



Nom(s) : .....

Prénom(s) : .....










Centre de passation : .....

Numéro du candidat : .....

Signature : .....

## Modalités de l'examen

Cet examen comprend 5 phases :

Phases	Activités		🕒	Pages
Phase 1	 	Consulter des documents écrits	1h 30 <b>incluant environ 20 minutes</b> pour la préparation de l'oral	5-6
Phase 2	 	Ecouter des documents sonores		7
Préparation de l'entretien oral	 	Prendre des notes pour l'oral		8-9
Phase 3		Présenter et proposer votre choix	20 minutes	
Phase 4		Discuter et questionner		
Phase 5		Rédiger un courrier	40 minutes	10-11

## Mise en situation

Vous êtes P. González Jaramillo et travaillez en tant que consultant(e) pour l'ONG AGRICULTORES SIN FRONTERAS.

Le président de cette ONG, J. Robles Quiroga, a été contacté par la coopérative colombienne BANANITOS. Le secteur de la banane étant en crise, cette coopérative a décidé d'orienter une partie de sa production vers le secteur des biocombustibles.

Vous recevez le courrier suivant.

AGRICULTORES SIN FRONTERAS

Avenida de la Caña N° 18

Cali - COLOMBIA

P. González Jaramillo

Calle 164 N° 90-44

Bogotá - COLOMBIA

Cali, 23 de mayo de 2011

Estimado colega:

La Cooperativa "Bananitos" ubicada en el departamento de Antioquia, nos ha contactado con el fin de confiarnos un estudio con vistas a remplazar su actual producción bananera por un producto básico para la fabricación de biocombustibles. Actualmente se plantean dos posibles cultivos de reemplazo: la caña de azúcar o la jatrofa.

Si bien es cierto que la región es líder en la producción de banano de exportación, el mercado mundial atraviesa una crisis importante. Los criterios que es conveniente examinar, son :

1. Las diferentes razones que llevan a "Bananitos" a plantearse el cambio de cultivo.
2. Características y ventajas de cada uno de los dos cultivos de reemplazo.
3. Los inconvenientes de tales cultivos.
4. Políticas gubernamentales existentes o proyectadas que promuevan dicho sector.

Mucho le agradeceré estudie los documentos adjuntos que le facilitarán información al respecto y telefonee a M. Pineros Molinos, Delegado(a) del Ministerio de Agricultura de Colombia; a continuación usted me enviará un informe escrito en el que explique y argumente su elección.

Atentos saludos.

El presidente

J. Robles Quiroga

### **La finalité de votre tâche :**

**En phases 3 et 4**, vous téléphonerez à M. Pineros Molinos.

- Dans un premier temps :
  - vous vous présenterez et exposerez l'objet de votre appel,
  - vous lui ferez part de votre proposition et des raisons qui la motivent.
- Dans un deuxième temps :
  - M. Pineros Molinos vous communiquera une information nouvelle.
  - En tenant compte de cette information nouvelle, vous vous entretiendrez avec M. Pineros Molinos du bien-fondé de votre proposition.

**En phase 5 :**

Conformément au courrier que vous avez reçu, vous rédigerez une réponse argumentée sous forme de lettre, à l'attention de J. Robles Quiroga.

**En phases 1 et 2 :**

Vous consulterez un certain nombre de documents écrits (phase 1) et écouterez deux enregistrements (phase 2) :

- Audio A : Interview de Mauricio García ,coordinateur de « Semillas de Identidad », campagne pour la défense de la biodiversité et de la souveraineté alimentaire.
- Audio B : Interview de Joaquín Jaramillo, président de la coopérative Bananitos, par la journaliste Catalina Echeverría.

**Phase 1 : Recherche d'informations dans des documents écrits**  
 Phases 1 et 2 : 1h30 (**garder 20 minutes de préparation des phases 3 et 4**)

*Noter les informations en espagnol sous forme de notes brèves.*

Informations recherchées	Informations collectées
<b>I -1</b>  <b>Cooperativa Bananitos en el departamento de Antioquia</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Principales productos agrícolas del departamento de Antioquia -</li> <li>- Municipio donde está situada la Cooperativa Bananitos -</li> <li>- Antigüedad de la cooperativa -</li> <li>- Número total de personas que integran actualmente la cooperativa -</li> <li>- Productos exportados por la cooperativa -</li> <li>- Logros sociales favorecidos por el desarrollo de la cooperativa -</li> <li>- Motivos por los cuales la cooperativa proyecta cambiar de cultivos -</li> </ul> <p><i>Doc 1 et 2</i></p>
<b>I - 2</b>  <b>Antioquia y los combustibles alternativos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Año del inicio del programa de suministro de gasolina mezclada con etanol -</li> <li>- Procedencia del etanol utilizado en la actualidad en la gasolina oxigenada -</li> <li>- Municipio donde se proyecta construir una planta de producción de etanol a partir de la caña de azúcar y distancia aproximada a la cooperativa -</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Municipio donde se proyecta construir una planta de producción de etanol a partir de la jatrofa y distancia aproximada a la cooperativa</li> <li>- Objetivos medioambientales y sociales que se quiere alcanzar con la producción local de bioetanol</li> <li>- Entidad gubernamental que impulsa el proyecto de Frontino</li> <li>- Número de empleos directos que podría generar la planta de Vegachí</li> </ul> <p><i>Doc 1,2, 3</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-</li> <li>-</li> <li>-</li> <li>-</li> </ul>																																								
<p><b>I -3</b></p> <p><b>La jatrofa y la caña de azúcar</b></p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="402 878 737 922"></th> <th data-bbox="743 878 1078 922">Jatrofa</th> <th data-bbox="1085 878 1420 922">Caña de azúcar</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="402 931 737 1034">- Condiciones climáticas requeridas</td> <td data-bbox="743 931 1078 1034">-</td> <td data-bbox="1085 931 1420 1034">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="402 1043 737 1214">- Periodo de crecimiento necesario para alcanzar el potencial máximo</td> <td data-bbox="743 1043 1078 1214">-</td> <td data-bbox="1085 1043 1420 1214">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="402 1223 737 1290">- Esperanza de vida de la planta</td> <td data-bbox="743 1223 1078 1290">-</td> <td data-bbox="1085 1223 1420 1290">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="402 1299 737 1402">- Modo de realización de la cosecha</td> <td data-bbox="743 1299 1078 1402">-</td> <td data-bbox="1085 1299 1420 1402">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="402 1411 737 1581">- Productos derivados no alimentarios para el hombre sacados de la materia prima</td> <td data-bbox="743 1411 1078 1581">-</td> <td data-bbox="1085 1411 1420 1581">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="402 1590 737 1738">- Incentivos financieros previstos por el gobierno para los productores</td> <td data-bbox="743 1590 1078 1738">-</td> <td data-bbox="1085 1590 1420 1738">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="402 1747 737 1933">- ventajas medioambientales</td> <td data-bbox="743 1747 1078 1933">-</td> <td data-bbox="1085 1747 1420 1933"></td> </tr> </tbody> </table>		Jatrofa	Caña de azúcar	- Condiciones climáticas requeridas	-	-	- Periodo de crecimiento necesario para alcanzar el potencial máximo	-	-	- Esperanza de vida de la planta	-	-	- Modo de realización de la cosecha	-	-	- Productos derivados no alimentarios para el hombre sacados de la materia prima	-	-	- Incentivos financieros previstos por el gobierno para los productores	-	-	- ventajas medioambientales	-		<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="743 878 1078 922">Jatrofa</th> <th data-bbox="1085 878 1420 922">Caña de azúcar</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="743 931 1078 1034">-</td> <td data-bbox="1085 931 1420 1034">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="743 1043 1078 1214">-</td> <td data-bbox="1085 1043 1420 1214">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="743 1223 1078 1290">-</td> <td data-bbox="1085 1223 1420 1290">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="743 1299 1078 1402">-</td> <td data-bbox="1085 1299 1420 1402">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="743 1411 1078 1581">-</td> <td data-bbox="1085 1411 1420 1581">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="743 1590 1078 1738">-</td> <td data-bbox="1085 1590 1420 1738">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="743 1747 1078 1933">-</td> <td data-bbox="1085 1747 1420 1933"></td> </tr> </tbody> </table>	Jatrofa	Caña de azúcar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Jatrofa	Caña de azúcar																																								
- Condiciones climáticas requeridas	-	-																																								
- Periodo de crecimiento necesario para alcanzar el potencial máximo	-	-																																								
- Esperanza de vida de la planta	-	-																																								
- Modo de realización de la cosecha	-	-																																								
- Productos derivados no alimentarios para el hombre sacados de la materia prima	-	-																																								
- Incentivos financieros previstos por el gobierno para los productores	-	-																																								
- ventajas medioambientales	-																																									
Jatrofa	Caña de azúcar																																									
-	-																																									
-	-																																									
-	-																																									
-	-																																									
-	-																																									
-	-																																									
-																																										



**Phase 2 : recherche d'informations dans les documents sonores**  

 Phases 1 et 2 : 1h30 (**garder 20 minutes de préparation des phases 3/4**)

Noter les informations **en espagnol** sous forme de notes brèves

Informations recherchées	Informations recueillies
<b>II – 1 Entrevista a Mauricio García</b>	
- ventajas de los biocombustibles	- - - - - -
- aspectos sociales negativos del cultivo de los biocombustibles	- - - -
- impactos ambientales de los biocombustibles	- -

Informations recherchées	Informations recueillies
<b>II – 2 La voz del campo – Actualidad agraria</b>	
- motivos del desgaste y de la erosión de los suelos	- - - - -
- motivo por el cual han perdido el contrato de exportación a Europa	-
- consecuencias ecológicas acarreadas por el banano no exportado	- - - -

**Entretien**  Préparation : 20 minutes Entretien : 20 minutes**Consigne :**

Vous téléphonez à M. PINEROS MOLINOS, Délégué(e) du Ministère de l'Agriculture Colombien responsable des affaires énergétiques et qui est au courant des démarches entreprises par les différentes coopératives.

**Phase 3: Fiche de préparation****Vous vous présentez, et vous exposez l'objet de votre appel.**

*Noter les informations en espagnol sous forme de notes brèves*

**Vous lui faites part de votre proposition et des raisons qui la motivent**

*Noter les informations en espagnol sous forme de notes brèves*



**Entretien  (fin)****Phase 4: Fiche de prise de notes****Informations recueillies pendant l'entretien**

*Noter les informations **en espagnol** sous forme de notes brèves*

**Information nouvelle :**

**Informations diverses :**

**TOURNEZ LA PAGE**





# **DCL ESPAGNOL**

## **Diplôme de Compétence en Langue**

**Session du vendredi 27 mai 2011**

# **Dossier de travail du candidat**